

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

3 DECEMBER 1969.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de wijzigingen, aanbevolen door de Raad van de Europese organisatie voor kernfysisch onderzoek tijdens zijn zitting van 13 en 14 december 1967, tot herziening van het Verdrag tot oprichting van een Europese organisatie voor kernfysisch onderzoek en het bijgevoegd financieel protocol, ondertekend te Parijs op 1 juli 1953.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LEYNEN.

MIJNE HEREN,

I. — De realisaties van de C.E.R.N.

De C.E.R.N. (Conseil Européen de la Recherche Nucléaire) werd in 1954 opgericht met het doel « zorg te dragen voor de samenwerking van Europese staten op het gebied van kernfysisch onderzoek van zuiver wetenschappelijke en fundamentele aard en andere onderzoekingen welke daar wezenlijk mee in verband staan » (art. 2, par. 1).

Gedurende 15 jaren heeft de C.E.R.N., met zetel te Meyrin (Genève), zich intensief bezig gehouden met de centralisering

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Dekeyzer, Herbiet, Housiaux, Leemans, Lilar, Thiry en Leynen, verslaggever.

R. A 8084

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
394 (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
23 oktober 1969.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

3 DECEMBRE 1969.

Projet de loi portant approbation des amendements, recommandés par le Conseil de l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire lors de sa session des 13 et 14 décembre 1967, revisant la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire et le protocole financier annexe, signés à Paris le 1^{er} juillet 1953.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. LEYNEN.

MESSIEURS,

I. — Les réalisations du C.E.R.N.

Le C.E.R.N. (Conseil européen de la recherche nucléaire) a été créé en 1954 afin d'assurer la collaboration entre Etats européens pour les recherches nucléaires de caractère purement scientifique et fondamental ainsi que pour d'autres recherches en rapport essentiel avec celles-ci ». (art. 2, § 1).

Pendant quinze ans, le C.E.R.N., dont le siège est établi à Meyrin (Genève), s'est occupé intensivement de la centra-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Dekeyzer, Herbiet, Housiaux, Leemans, Lilar, Thiry et Leynen, rapporteur.

R. A 8084

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
394 (Session de 1968-1969) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
23 octobre 1969.

en de coördinering van de theoretische en experimentele opzoekingen die in Europa werden verricht in het domein van de sub-nucleaire fysica, de baanbrekende sektor voor de studie van de fundamentele wetten inzake structuur van de stof.

Het basisprogramma is momenteel geaxeerd op twee protonen-versnellers, — een synchro-cyclotron (S.C.) van 600 MeV (miljoen electron-volt) en een protonen-synchrotron (P.S.) van 28 GeV. (Giga of miljard electron volt).

Deze laatste P.S. wordt aangevuld met grote « kruisende opslagringen » (I.S.R.) of Intersections stockage Rings (anneaux de stockage à intersections) waarvan de bouw thans de voltooiing benadert.

Het laboratorium van Meyrin (Genève), dat het uitzicht vertoont van een reusachtige moderne nijverheid, beslaat een oppervlakte van 80 ha, te paard op het grondgebied van Zwitserland en Frankrijk. Het daar tewerkgesteld personeel bedraagt ongeveer 2.650 eenheden, zonder te spreken van de 400 bursalen of geleerden die er tijdelijk bedrijvig zijn.

De opzoekingen, die verricht worden door het wetenschappelijk personeel van de C.E.R.N. en door talrijke fysici, afgevaardigd door een groot aantal universiteiten, verschaffen wetenschappelijke gegevens aan ongeveer 1.200 geleerden.

Tot de Conventie van 1 juli 1953, in voege getreden op 29 september 1954, zijn 13 Europese landen toegetreden, nl. vijf landen van de Euromarkt (met uitzondering van Luxemburg), zes landen van de E.F.T.A.-groep (Engeland, Zwitserland, Oostenrijk en de drie skandinavische landen) alsmede Griekenland en Spanje. Drie landen bekwamen het statuut van observator (Joegoslavië, Turkije en Polen).

De uitbatingskosten bedragen 235,2 miljoen Zwitserse frank (2,7 miljard Belgische frank) voor het basisprogramma (in 1969), vermeerderd met ongeveer 80 miljoen Zwitserse frank (920 miljoen Belgische frank) voor de I.S.R., hetzij in totaal ongeveer 3,6 miljard Belgische frank per jaar.

Deze kosten worden omgeslagen over de 13 participerende landen volgens de verdeelsleutel van het netto-nationaal inkomen; dit geeft per land volgende percentages voor de financiële bijdragen :

West-Duitse Bondsrepubliek :	23,30 %
Engeland :	22,16 %
Frankrijk :	19,34 %
Italië :	11,24 %
Zweden :	4,02 %
Nederland :	3,88 %
België :	3,56 %
Spanje :	3,43 %
Zwitserland :	3,11 %
Denemarken :	2,05 %
Oostenrijk :	1,90 %
Noorwegen :	1,41 %
Griekenland :	0,60 %

lisation et de la coordination des recherches théoriques et expérimentales effectuées en Europe dans le domaine de la physique subnucléaire, secteur d'avant-garde de l'étude des lois fondamentales régissant la structure de la matière.

Le programme de base est actuellement axé sur deux accélérateurs de protons, un synchro-cyclotron (S.C.), de 600 MeV. (millions d'électrons de volts) et un synchrotron à protons (P.S.) de 28 GeV. (Giga- ou milliards d'électrons-volts).

Ce dernier synchrotron est complété par de grands « anneaux de stockage à intersections » (I.S.R.) ou « Intersections Stockage Rings », dont la construction est à peu près achevée.

Le laboratoire de Meyrin (Genève), qui présente l'aspect d'une usine moderne gigantesque, couvre une superficie de 80 hectares, à cheval sur le territoire helvétique et le territoire français. Le personnel qu'il occupe compte environ 2.650 unités, sans parler des 400 boursiers ou savants qui y travaillent à titre temporaire.

Les recherches effectuées par le personnel scientifique du C.E.R.N. et par les nombreux physiciens délégués par un grand nombre d'universités, fournissent des informations scientifiques à quelque 1.200 savants.

La Convention du 1^{er} juillet 1953, qui est entrée en vigueur le 29 septembre 1954, a reçu l'adhésion de 13 pays européens, à savoir cinq pays du Marché Commun (c'est-à-dire à l'exception du Luxembourg) six pays de l'A.E.L.E. (Grande-Bretagne, Suisse, Autriche et les trois pays scandinaves) ainsi que la Grèce et l'Espagne. Trois pays ont obtenu le statut d'observateur (Yougoslavie, Turquie et Pologne).

Les frais d'exploitation s'élèvent à 235,2 millions de francs suisses (2,7 milliards de francs belges) pour le programme de base (en 1969), à quoi il faut ajouter environ 80 millions de francs suisses (920 millions de francs belges) pour les I.S.R., soit au total quelque 3,6 milliards de francs belges par an.

Ces frais sont répartis entre les 13 pays participants sur la base de leur revenu national net : pour les contributions financières respectives, on a donc les pourcentages suivants :

République Fédérale d'Allemagne :	23,30 %
Grande-Bretagne :	22,16 %
France :	19,34 %
Italie :	11,24 %
Suède :	4,02 %
Pays-Bas :	3,88 %
Belgique :	3,56 %
Espagne :	3,43 %
Suisse :	3,11 %
Danemark :	2,05 %
Autriche :	1,90 %
Norvège :	1,41 %
Grèce :	0,60 %

Het aandeel van België bedraagt momenteel ongeveer 130 miljoen Belgische frank per jaar.

Terecht wordt er in de Memorie van toelichting op gewezen, dat de resultaten van de C.E.R.N. in dubbel opzicht zeer verheugend zijn : 1° omdat een groot aantal Europese landen innig samenwerken, en 2° omdat het speurwerk van en rond de C.E.R.N. de vergelijking kan voorstaan met wat in dit opzicht in de U.S.A. en in de Sovjet-Unie wordt gepresteerd. Er vindt trouwens een intense samenwerking plaats tussen de laboratoria van de C.E.R.N. en die van Amerika en de Sovjet-Unie, zoals ook drukke wetenschappelijke betrekkingen worden onderhouden met alle universiteiten waar kernfysica wordt gedoceerd (uitgezonderd voor Rood-China).

Daar enerzijds de Sovjet-Unie klaar gekomen is met een grote deeltjesversneller van 76 GeV te Serpoukhov, en de U.S.A. anderzijds de bouw van een versneller van 200 GeV op het getouw heeft te Weston (bij Chicago), werd vanaf 1964 de noodzaak beklemtoond om in Europa een super-versneller van 300 GeV te bouwen, een programma van 12 à 15 jaren, ten einde te voorkomen dat Europa in de tachtiger jaren ten achter zou staan bij de twee grootmachten.

Voor het onderbrengen van deze super-versneller, die 2.400 m doormeter en 7,5 km omtrek zal beslaan, alsmede voor de aanhorige laboratoria en gebouwen, wordt een oppervlakte van ongeveer 2.000 ha noodzakelijk geacht. Meerdere Europese landen zijn kandidaat voor de vestiging, doch, zoals bekend, heeft België de zeer gunstige vestigingsplaats te Focant (provincie Namen) aangeboden. Aangenomen mag worden dat ons land bij de grote kanshebbers behoort, en wegens de geologische geschiktheid van het aangeboden terrein, en wegens de nabijheid van universitaire centra, luchthaven en andere commoditeiten.

De planning en bouw van de 300 GeV-versneller heeft de herziening der Conventie van 1953 noodzakelijk gemaakt. Ten einde zowel de geest als de eenheid van organisatie van de C.E.R.N. te handhaven, waarvan de efficiency uit 15 jaren ervaring blijkt, en vermits in artikel 10, par. 1 van de Conventie aan de Raad van de Organisatie de bevoegdheid wordt opgedragen om « wijzigingen aan de Conventie voor te stellen », werd in december 1967 door de Raad van de Organisatie voorgesteld, de bestaande Conventie te wijzigen en aan te vullen zonder echter een fundamentele verandering te brengen aan de eenheid van conceptie en beleid inzake Europese samenwerking in het domein van de sub-nucleaire fysica.

Voor deze gewijzigde conventie, wordt de goedkeuring van de Senaat gevraagd; de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft immers reeds eenparig haar goedkeuring verleend op 23 oktober 1969.

II. — De voornaamste nieuwe bepalingen.

De bepalingen, die wegens de aangebrachte wijzigingen, vooral de aandacht van het parlement moeten hebben zijn de artikelen 1 tot en met 7.

La quote-part de la Belgique est actuellement d'environ 130 millions de francs belges par an.

C'est à juste titre que l'exposé des motifs du projet souligne que les résultats du C.E.R.N. sont doublement satisfaisants : 1°, parce qu'un grand nombre de pays européens coopèrent étroitement et 2°, parce que les travaux de recherche du C.E.R.N. et ceux qui s'y rattachent peuvent soutenir la comparaison avec ce qui se fait à cet égard aux Etats-Unis et en Union soviétique. Il existe d'ailleurs une collaboration intense entre les laboratoires du C.E.R.N. et ceux d'Amérique et d'Union soviétique, de même que le C.E.R.N. entretient des relations scientifiques actives avec toutes les universités où l'on enseigne la physique nucléaire (exception faite pour la Chine populaire).

Comme, d'une part, l'Union soviétique a achevé la construction d'un grand accélérateur de particules de 76 GeV à Serpoukhov et que, d'autre part, les Etats-Unis ont entrepris la construction d'un accélérateur de 200 GeV à Weston (près de Chicago), on a souligné depuis 1964 la nécessité de construire en Europe un superaccélérateur de 300 GeV, programme dont la réalisation durera de 12 à 15 ans, afin d'éviter que, dans les années 1980, l'Europe n'accuse un retard par rapport aux deux grandes puissances.

Pour l'implantation de ce superaccélérateur, qui aura un diamètre de 2.400 mètres et une circonférence de 7,5 kilomètres, ainsi que pour les laboratoires et bâtiments accessoires, on estime qu'il faudra disposer d'une superficie de quelque 2.000 hectares. Plusieurs pays européens se sont portés candidats, mais, comme on le sait, la Belgique a offert l'emplacement très favorable de Focant (province de Namur). On a toute raison de croire que notre pays détient une des chances des plus sérieuses, à la fois parce que la nature géologique du terrain proposé s'y prête bien, et aussi à cause de la proximité de centres universitaires, d'un aéroport et d'autres facilités.

Le planning et la construction de l'accélérateur de 300 GeV ont nécessité une révision de la Convention de 1953. Afin de maintenir aussi bien l'esprit que l'unité d'organisation du C.E.R.N., dont l'efficacité a été prouvée par 15 années d'expérience, et puisque le § 1^{er} de l'article X de la Convention autorise le Conseil de l'Organisation à « recommander des amendements à la Convention », le Conseil a proposé en décembre 1967 de modifier le texte actuel de la Convention et de la compléter, mais sans apporter aucun changement fondamental à l'unité de conception et de politique en ce qui concerne la coopération européenne dans le domaine de la physique subnucléaire.

C'est cette Convention amendée qui est soumise à l'approbation du Sénat; la Chambre des Représentants l'a déjà adoptée à l'unanimité le 23 octobre 1969.

II. — Les principales modifications.

Les dispositions qui, par suite des modifications apportées, méritent surtout de retenir l'attention du Parlement, sont les articles 1 à 7 inclusivement.

Vermelden we beknopt de voornaamste wijzigingen :

Eerste artikel. — De aangebrachte wijziging laat toe de zetel, die thans te Meyrin (Genève) gevestigd is, eventueel over te brengen in een ander laboratorium, in casu bij de versneller van 300 GeV. Hiervoor is een meerderheid van twee-derde der stemmen vereist.

Artikel 2. — Wat de doelstellingen van de C.E.R.N. betreft worden in de gewijzigde konventie vier belangrijke activiteiten vooruitgezet : *a)* het huidige basisprogramma van de S.C. en de P.S., waaraan alle 13 landen moeten blijven meewerken; *b)* het supplementair programma van de I.S.R., dat gefinancierd wordt door alle landen behalve Griekenland; *c)* de bouw en uitbating van de versneller van 300 GeV, voor welk programma de Raad zijn goedkeuring moet verlenen met het twee-derde der stemmen, (elk land één stem hebbende), en tenslotte *d)* elk mogelijk nieuw programma, eveneens goed te keuren met het twee-derde der stemmen. (Dit laatste punt werd opgenomen om eventueel een nieuw programma te kunnen ontwerpen, zonder een voorafgaandelijke herziening der konventie).

Momenteel geldt alleen het laboratorium van Meyrin onder *a)* als basis-programma. Zodra de versneller 300 GeV in werking zal zijn, (op een datum met 2/3 der stemmen te bepalen), zal ook deze tot het basisprogramma behoren. Op dat ogenblik mag elk land ophouden het eerste programma te financieren, om nog alleen aan de versneller 300 GeV te participeren. Zelfs kan het labo van Meyrin uit het basis-programma gelicht worden, als geen enkel land haar tegenstem uit.

Momenteel hebben reeds zes landen hun instemming betuigd met de financiering van het programma versneller 300 GeV, namelijk : Frankrijk, West-Duitsland, Italië, Zwitserland, Oostenrijk en België, die samen 62,45 % van de financiële bijdragen der C.E.R.N. inbrengen. De afzijdigheid van het Verenigd Koninkrijk, om financiële redenen, wordt betreurd, doch het vooruitzicht bestaat dat Engeland in een later stadium zal toetreden. Daarom zal de bouw van de Super-versneller in fases gebeuren, zonder dat de financiële inspanning der initiaal deelnemende landen moet verhoogd worden.

De globale kostenraming van de versneller 300 GeV. bedraagt 1.902 miljoen Zwitserse frank (waarde 1969) of bijna 22 miljard Belgische frank. De eerste fase zou echter beperkt worden tot 1.431 miljoen Zwitserse frank (16,5 miljard Belgische frank) te spreiden over 8 jaren, in een progressie van ongeveer 200 miljoen Belgische frank het eerste jaar tot bijna 3 miljard Belgische frank, het achtste jaar. Het « globaal » aandeel van België in de supplementaire kosten (over 8 jaren) zou derhalve ongeveer 605 miljoen bedragen.

Eveneens dient de nadruk gelegd op de beschikking in artikel 2, dat de C.E.R.N. zich dient te onthouden van alle activiteiten met militaire gerichtheid, en dat alle bekomen resultaten moeten gepubliceerd worden of op ruime schaal beschikbaar dienen gesteld.

Nous citons brièvement les principales de ces modifications :

Article 1^{er}. — L'amendement permet de transférer éventuellement le siège de l'Organisation, qui est actuellement établi à Meyrin (Genève), au lieu où est situé un autre laboratoire, ce qui est notamment le cas pour l'accélérateur de 300 GeV. A cet effet, une majorité des deux tiers des voix est requise.

Article 2. — En ce qui regarde les objectifs du C.E.R.N., la Convention amendée prévoit quatre activités importantes : *a)* le programme de base actuel du S.C. et du P.S., auquel les treize pays doivent tous maintenir leur collaboration; *b)* le programme supplémentaire des I.S.R., qui est financé par tous les Etats participants, sauf la Grèce; *c)* la construction et l'exploitation de l'accélérateur de 300 GeV, programme que le Conseil doit approuver à la majorité des deux tiers (chaque pays disposant d'une voix), et enfin, *d)* tout nouveau programme devra de même être approuvé à la majorité des deux tiers (ce dernier point a été inséré dans la Convention pour que l'on puisse éventuellement établir un nouveau programme sans devoir reviser préalablement la Convention).

Dans l'état actuel des choses, seul le laboratoire de Meyrin mentionné sub *a)* constitue le programme de base. Dès que l'accélérateur de 300 GeV fonctionnera (à une date qui doit être fixée à la majorité des deux tiers), il fera également partie du programme de base. A ce moment, tout Etat membre pourra cesser de financer le premier programme et se limiter désormais à participer uniquement à l'activité de l'accélérateur de 300 GeV. Le laboratoire de Meyrin lui-même pourra être retiré du programme de base si aucun Etat membre ne s'y oppose.

A l'heure actuelle, six pays ont déjà marqué leur accord sur le financement du programme de l'accélérateur de 300 GeV : la France, la République fédérale d'Allemagne, l'Italie, la Suisse, l'Autriche et la Belgique; ils assument ensemble la charge de 62,45 % des contributions financières versées au C.E.R.N. L'absence du Royaume-Uni, due à des raisons financières, est certes regrettable, mais on peut prévoir son adhésion ultérieure. Aussi le superaccélérateur sera-t-il construit par paliers successifs, sans que l'effort financier des Etats membres initiaux doive être augmenté.

Le coût global de l'accélérateur de 300 GeV est estimé à 1.902 millions de francs suisses (valeur 1969), soit près de 22 milliards de francs belges. Toutefois, dans la phase initiale, il se limiterait à 1.431 millions de francs suisses (16,5 milliards de francs belges, à répartir sur huit années suivant une progression allant de quelque 200 millions de francs belges la première année jusqu'à près de 3 milliards de francs belges la huitième année. La quote-part « globale » de la Belgique dans les frais supplémentaires (en huit ans) serait donc de 605 millions environ.

D'autre part, il convient de relever le fait que l'article 2 oblige le C.E.R.N. à s'abstenir de toute activité à des fins militaires et à publier ou à rendre généralement accessibles les résultats de ses travaux expérimentaux.

Artikel 3 bepaalt de voorwaarden van toetreding. Nieuw is de derde paragraaf, waarin aan elk deelnemend land de verplichting wordt opgelegd deel te nemen aan tenminste één van de twee basis-programma's, nl. S.C. en P.S. te Meyrin of versneller 300 GeV. Het belangrijkste is echter de paragraaf 4, waarin de regels voor de financiering worden voorgeschreven. De Raad mag namelijk een minimum-periode voor de initiale participatie voorschrijven, b.v. om te voorkomen dat een der deelnemende landen zich vroegtijdig zou terugtrekken uit het zeer kostelijk programma van de 300 GeV. Echter kan de Raad tevens een plafond voor de desbetreffende uitgaven vastleggen.

Na afloop van de voorgeschreven « initiale periode » mag een participierend lid zich desgevallend terugtrekken, na ten minste een volledig jaar vooropzegging.

Artikel 4 beschikt dat naast een Raad voor de hele C.E.R.N., om de eenheid van beleid te verzekeren, een staf per laboratorium aangewezen wordt, geleid door een Directeur-generaal. De Directeur-generaal van Meyrin en die van de 300 GeV zullen derhalve op hetzelfde niveau van de Raad afhangen.

Artikel 5, dat zeer belangrijk is, bepaalt de bevoegdheden van de Raad. Het moge volstaan naar de zeer klare formulering in de Conventie te verwijzen.

Wat de stemwijze betreft, zij onderstreept, dat de meerderheid der stemgerechtigde leden aanwezig dient te zijn om een geldige beslissing te nemen. Voor de beslissingen, die een twee-derde meerderheid vergen, moeten de twee-derden aanwezig zijn en zich gunstig uitspreken. Echter kan de Raad voortaan afzonderlijke en beperkte vergaderingen houden voor de programma's, waaraan niet alle landen deelnemen.

Het land dat vertraging heeft in de betaling van zijn bijdragen, kan het stemrecht verliezen. De Raad kan zich laten bijstaan door speciale organen, zoals het bestaande Comité der Finances en het Comité der Wetenschappelijke Directieven. Tevens wordt de instelling van een Comité voor de coördinering der diverse programma's overwogen.

Artikel 6 heeft betrekking op de personeelsbezetting.

Artikel 7 regelt de financiële bijdragen, op basis van het netto-nationaal inkomen, en in beginsel voor de duur van drie jaren. In bijzondere omstandigheden kan de Raad een vermindering toestaan, zoals het geval was voor Spanje en Griekenland.

De oorspronkelijke Conventie beschikte in par. b), (i) dat de maximumbijdrage van één land op 25 % van het basisprogramma bepaald is. De gewijzigde Conventie vermeldt geen maximumpercentage, doch beschikt dat de Raad met het twee-derde der stemmen een maximum kan vaststellen. Het ligt in de bedoeling van de Raad de maximumgrens van 25 % voor één land te behouden, ten ware er eensgezindheid in de Raad zou zijn om daarvan af te wijken.

L'article 3 précise les conditions d'adhésion. Le paragraphe 3 est nouveau; il impose à chaque Etat membre l'obligation de participer à au moins un des deux programmes de base, qui sont le SC et le PS, à Meyrin ou à l'accélérateur de 300 GeV. Mais la disposition la plus importante de cet article est inscrite au paragraphe 4, qui énonce les règles de financement: le Conseil peut fixer une période minima de participation initiale, par exemple afin d'éviter qu'un des Etats membres ne se retire prématurément du programme, très onéreux, de l'accélérateur de 300 GeV. Néanmoins, le Conseil peut aussi fixer un plafond des dépenses afférentes à celui-ci.

Après l'expiration de la « période initiale », tout Etat participant peut éventuellement se retirer, moyennant préavis minimum d'une année entière.

L'article 4 prévoit, en vue d'assurer l'unité de direction, que le Conseil compétent pour l'ensemble du C.E.R.N. sera doublé d'une équipe désignée pour chaque laboratoire et placée sous l'autorité d'un Directeur général. Le Directeur général de Meyrin et celui de l'accélérateur de 300 GeV seront donc au même niveau quant à leur dépendance du Conseil.

L'article 5, qui est fort important, définit les attributions du Conseil. A cet égard, il suffira de se reporter au texte de la Convention, qui est très clair.

Pour ce qui est du mode de vote, il est à noter que la majorité des membres ayant voix délibérative doivent être présents pour que la décision soit prise valablement. Quant aux décisions pour lesquelles la majorité des deux tiers est requise, les deux tiers des membres doivent être présents et émettre un vote favorable. Cependant, le Conseil pourra désormais tenir des réunions séparées et restreintes au sujet des programmes auxquels un ou plusieurs des Etats membres ne participent pas.

L'Etat en retard de paiement de ses contributions financières peut perdre le droit de vote. Le Conseil peut se faire assister d'organes spéciaux, tels que l'actuel Comité des Finances et le Comité des Directives scientifiques. D'autre part, on envisage la création d'un Comité de coordination des divers programmes.

L'article 6 a trait au personnel.

L'article 7 règle les contributions financières, sur la base du revenu national net, et en principe pour une durée de trois ans. Dans des circonstances spéciales, le Conseil pourra accorder une réduction, comme il l'a déjà fait pour l'Espagne et la Grèce.

Dans le texte initial de la Convention, le paragraphe (b) (i) fixait la contribution maximale d'un Etat membre à 25 % du programme de base. La Convention amendée ne prévoit plus aucun pourcentage maximum précis, mais elle dit que le Conseil peut déterminer un maximum à la majorité des deux tiers. Le Conseil a l'intention de maintenir le maximum de 25 % par pays, à moins qu'il n'y ait unanimité pour déroger à cette règle.

Wanneer een nieuw lid tot een reeds aangevangen programma toetreedt, kan dit land verplicht worden een aandeel te betalen in de reeds aangegane kosten.

De Raad kan tevens — en dit is nieuw — de participatie regelen in een nationaal of multi-nationaal programma, dat beantwoordt aan de doelstellingen van de organisatie. Men deelde ons mede, dat er één precedent is, nl. de bouw van een « Chambre à bulles », die voor een derde betaald wordt door West-Duitsland, voor een derde door Frankrijk en voor een derde door de overige leden.

De Conventie vermeldt dat er een financieel protocol aan toegevoegd is. Dit financieel protocol werd echter niet met de Conventie aan het Parlement voorgelegd. Uit ingewonnen inlichtingen blijkt dat het financieel protocol ongewijzigd is gebleven, uitzondering gemaakt voor het in overeenstemming brengen van het protocol met de gewijzigde beschikkingen van de Conventie.

Wat de overige artikelen betreft, zijn geen bedenkingen te maken, tenzij bij artikel 18, hetwelk beschikt dat de Conventie in voege treedt zodra ze geratificeerd is door tenminste zeven landen, die samen tenminste 75 % van de financiële inspanning opbrengen, en dat het land waar de zetel gevestigd is (Zwitserland) bij de toetredingen behoort. Dit betekent intrinsiek dat, bij een eventuele overbrenging van de zetel naar het laboratorium van de Versneller 300 GeV, (wat ingevolge de Conventie mogelijk is), in elk geval, de toetreding vereist is van het land dat de nieuwe Versneller toegevoegd krijgt.

Het feit dat België met de site van Focant kandidaat is voor de vestiging van de nieuwe Versneller, impliceert dat ons land bijzonder geroepen is om de gewijzigde Conventie goed te keuren en te ratificeren, doch tevens om tot het nieuw programma van de Versneller van 300 GeV toe te treden.

III. — Opmerkingen.

In de voorgelegde tekst van de nieuwe Conventie zijn enkele drukfeilen geslopen.

De titel van artikel 7 (Franse tekst) moet luiden :

« Contributions financières ».

De Conventie is oorspronkelijk opgesteld in het Frans en in het Engels. De aan het parlement voorgelegde Nederlandse tekst is een « vertaling ». Dit had moeten vermeld worden.

In artikel 2, par. 2, (ii) en (iii) van de Nederlandse tekst werd bij de opmaak in de drukkerij een storende vergissing begaan.

De correcte versie luidt :

« Artikel 2. — (a)

» (i) ...

» (ii) De noodzakelijke apparatuur ten gebruike bij de onderzoeksprogramma's, uitgevoerd door middel van de hierboven onder (i) bedoelde installaties;

Lorsqu'un nouveau membre adhérera à un programme dont l'exécution a déjà commencé, il pourra être obligé de verser une contribution aux frais déjà engagés.

Le Conseil peut aussi — et cela est nouveau — régler la participation à un programme national ou multinational répondant aux objectifs de l'Organisation. On nous a fait savoir qu'il y a un précédent, en l'espèce la construction d'une « chambre à bulles », qui est payée pour un tiers par l'Allemagne occidentale et pour un tiers par la France, le tiers restant étant à la charge des autres membres.

Il est dit dans la Convention que celle-ci est complétée par un protocole financier. Or, ce dernier n'a pas été soumis au Parlement en même temps que la Convention. Il résulte de certains renseignements que le protocole financier n'a subi aucune modification, si ce n'est en vue de le mettre en concordance avec les dispositions amendées de la Convention.

Quant aux autres articles, ils n'appellent aucun commentaire, sauf l'article 18, qui prévoit que la Convention entrera en vigueur dès qu'elle aura été ratifiée par sept Etats supportant ensemble au moins 75 % de l'effort financier, et que le pays sur le territoire duquel est établi le siège de l'Organisation (la Suisse) doit figurer parmi ces sept Etats. Ce qui signifie, par le fait même, que, dans l'éventualité d'un transfert du siège au laboratoire de l'accélérateur de 300 GeV (transfert qu'autorise la Convention), l'adhésion du pays où sera installé le nouvel accélérateur sera, en tout cas, requise.

Le fait que la Belgique s'est portée candidate en offrant le site de Focant pour l'implantation du nouvel accélérateur, implique qu'il s'indique tout particulièrement pour notre pays d'approuver et de ratifier la Convention amendée, mais aussi d'adhérer au programme nouveau de l'accélérateur de 300 GeV.

III. Remarques diverses.

Quelques fautes d'impression se sont glissées dans le texte de la nouvelle Convention qui vous est soumis.

L'intitulé de l'article 7 du texte français doit se lire :

« Contributions financières ».

La Convention a été rédigée en français et en anglais. Le texte néerlandais soumis au Parlement est donc une « traduction » : il y aurait eu lieu de le signaler.

A l'article 2, § 2, (ii) et (iii), du texte néerlandais, une erreur fâcheuse a été commise au moment de l'impression.

Le texte correct est le suivant :

« Artikel 2 (a)

» (i) ...

» (ii) De noodzakelijke apparatuur ten gebruike bij de onderzoeksprogramma's, uitgevoerd door middel van de hierboven onder (i) bedoelde installaties;

» (iii). De noodzakelijke gebouwen voor de huisvesting van de uitrusting, bedoeld in (i) en (ii) hierboven, alsmede voor het beheer der Organisatie en het vervullen van haar overige taken. »

Stemmingen.

Het wetsontwerp houdende goedkeuring van de wijziging der beoogde Conventie alsmede dit verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. LEYNEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

» (iii) De noodzakelijke gebouwen voor de huisvesting van de uitrusting, bedoeld in (i) en (ii) hierboven, alsmede voor het beheer der Organisatie en het vervullen van haar overige taken ».

Votes.

Le projet de loi portant approbation de la Convention amendée ainsi que le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. LEYNEN.

Le Président,
P. STRUYE.